

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしよからのお知らせ May 5月

さんだし 三田市まちづくり協働センター〒669-1528 さんだし 三田市駅前町2-1 Sanda City Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

＜国際交流プラザイベント＞

①外国人のための初心者パソコンセミナー

ローマ字入力力をマスターし、インターネットを使ってみましょう。英語・中国語ができるアシスタントがいます。その他の外国語のアシスタントが必要な人はご相談ください。

■日時：5月25日(土) 10時30分～12時30分

■場所：まちづくり協働センター

■定員：10人 (5月3日受付開始・先着順)

■参加費：無料

■一時保育：有り (無料)

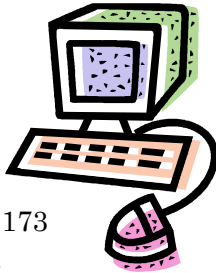
5月15日までに申込みが必要です。

【申込・問合せ】

国際交流プラザ

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール kokusai-plaza@kippy-de.net



②英語・中国語による絵本の読み聞かせ「とんとんひろば」

日本人、外国人どなたでも参加できます。

参加費無料。先着親子15組

■日時：5月14日(火) 11時～11時30分

■場所：まちづくり協働センター 幼児室

【申込・問合せ】国際交流プラザ

☎079-559-5164

FAX 079-559-5173

メール kokusai-plaza@kippy-de.net



JR三田駅「救急フェア」

JR と三田市消防署が救急救命に関するイベントを実施します。

■日時：5月18日(土) 13時～15時30分

(受付は15時までです。) ※申込みは不要です。

■場所：JR三田駅前ペDESTリアンデッキ

■参加費：無料

■内容：AEDの使い方や心臓マッサージなどの体験

駅や踏切の非常ボタンの操作体験もできます。

<Sanda International Plaza Event>

① Personal Computer Beginner's Seminar

for Foreign citizen

Master typing keyboard and use the Internet! English and Chinese speaking assistants are available. Please contact us should you need assistance with other languages.

■Date: May 25 (Saturday) 10:30 ~12:30

■Place: Sanda Public Community Center (Kippy Mall 6F)

■Capacity: 10 people

(appointment shall be accepted starting May 3)

■Admission: Free

■Nursing: Available (free of charge).

Reservation needed to be filed by May 15.

[Reservation / Contact] Sanda International Plaza

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

e-mail: kokusai-plaza@kippy-de.net

②Story time in Chinese and English "Ton Ton Hiroba"

Everyone is welcome. Free of charge for the first 15 families.

■Date: May 14 (Tuesday) 11:00 ~11:30

■Place: Sanda Public Community Center, Play Room

【Contact】

International Plaza at Sanda Public Community Center

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

e-mail: kokusai-plaza@kippy-de.net

Emergency Procedure Fair at JR Sanda station

JR and Sanda Fire Department will jointly hold an event on Emergency Procedure and First Aids.

■Date: May 18 (Saturday) 13:00 ~15:30

(administration to be filed by 15:00)

※No pre-appointment needed.

■Place: JR Sanda Station Pedestrian Deck

■Admission: Free

■Content: Learn how to use AED (Automated External Defibrillator) and apply external cardiac massage (ECM).

Learn how to use emergency buttons equipped at train stations or railroad crossings.

DAYキャンプ

バーベキューをしながら、いろいろな国の人と交流しましょう。

★無料送迎バスが利用できます。送迎バスの中で、三田市内の災害が起りやすい場所や避難場所がどこにあるかをわかりやすく説明します（1時間程度）。

■日時：6月9日（日）10時30分～15時30分

■場所：三田市野外活動センター（小柿）

■参加費：大人（中学生以上）1,000円

小学生500円

小学校入学までの子ども 無料

■定員：100人（先着順）

※バスに乗れる人は先着50人です。

（申込みが必要です。集合：三田駅前9時）

【申込・問合せ】

5月7日（火）から受付 電話、FAX、メールで、三田市国際交流協会事務局までお申し込みください。

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール office@sia-japan.org ※木曜日休み

女性のための就労・チャレンジ相談

働きたい人、地域活動をしてみたい人、起業したい人、在宅ワークをしたい人対象。専門の女性キャリアカウンセラーが、丁寧なアドバイスや情報提供をします。

何かにチャレンジしてみたい、始めてみたいあなたを応援します。

5月13日	6月10日
7月8日	8月12日
9月9日	10月14日
11月11日	12月9日・16日
1月13日・20日	2月10日・17日
3月10日	

（毎月第2月曜日）※12月・1月・2月は第3月曜日も開催

■時間：①10：00～ ②11：00～ ③12：00～

（各回一人50分・予約が必要です）

■場所：まちづくり協働センター

（相談は個室です。）

■相談員：女性キャリアカウンセラー

■相談料：無料

【申込・問合せ】

窓口か電話で、人権・男女共同参画プラザ

☎ 079-559-5163 ※10時～17時、水曜日休み

**International Day Camping**

Enjoy barbecuing while communicating with people coming from various countries.★Free shuttle bus service is provided.

During the bus ride, you will have information on likely places to encounter natural disasters and where you can take refuge in Sanda (one hour presentation).

■Date: June 9 (Sunday) 10:30 ~ 15:30

■Place: Sanda Outdoor Activity Center (Kogaki, Sanda)

■Admission: Adult (Junior-high school or older) 1000 Yen

Elementary school 500 Yen

Pre-school ages Free

■Capacity: 100 (order of arrival) ※The capacity of the free shuttle bus is for the first 50 people. (Reservation required.)

Meeting place: Sanda Station 9:00 am)

[Reservation / Contact]

Admission is started from May 7 (Tuesday). Contact Sanda

International Association by phone, by fax, or by e-mail.

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

e-mail: office@sia-japan.org)

※Sanda International Association is close for Thursday.

Counseling for Ladies (for job, starting new business)

A professional carrier counselor (female) will give you consultation, should you wish to work, start community activity, start an enterprise, or start working at home. We will assist ladies who want to try a new business or who are starting new jobs.

May 13	June 10
July 8	August 12
September 9	October 14
November 11	December 9 and 16
January 13 and 20	February 10 and 17
March 10	

(Held on the 2nd Monday of each month. Also held on the 3rd Monday on December, January, February)

■Time: ①10:00～②11:00～③12:00～ (Consultation time of 50 minutes/person. Reservation required)

■Place: Sanda Public Community Center (the consultation is given in private)

■Counselor: Professional Carrier counselor (female)

■Fee: Free of charge.

[Reservation/contact]

Please visit Sanda Human Right Promotion/Gender Equality Plaza (Kippy Mall 6F) or contact by phone (☎079-559-5163)

※10:00～17:00, Closed for Wednesday.

パソコン自習室

自分のペースで学習できます。

指定テキストの内容については、スタッフに質問することもできます。(日本語のみ)

※講習会ではありません。

■日時：5月7日(火)から毎週火曜日

■時間：10時～12時45分

■場所：まちづくり協働センター

人権・男女共同参画プラザ

■対象：就業・起業・在宅ワークなどに必要なパソコンのスキルを身につけたい人

■定員：各回5人(予約が必要です)。

■利用料：無料(パソコンは借りることができます)。

【申込】5月4日10時～受付開始。

人権・男女共同参画プラザの窓口でお申込みください。

【問合せ】☎ 079-559-5163 ※10時～17時、水曜日休み

**特設人権相談**

毎月第4木曜日に行っている「人権相談」に加え、今月は、憲法週間に合わせて、「人権相談」を5月7日に追加で実施します。

■日時：5月7日(火)13時～16時

■場所：まちづくり協働センター 会議室3

■相談員：人権擁護委員

■内容：家庭や地域、職場、学校などで差別を受けたと思われる、嫌な思いをしたことについてご相談ください。

(秘密は守られます)。

【問合せ】三田市人権推進課

(☎ 079-559-5081、079-559-5148)

2012年度介護保険料の納め忘れはありませんか

2012年度の介護保険料をまだ支払っていない人は、至急お支払いください。

払い忘れのままになると、追加料金(延滞金)を払うこととなります。また、特別な事情なく介護保険料を支払わない人は、介護サービスを利用する時に、はじめに費用の全額を支払わなければならなかったり、支払うお金の額が上がる場合があります。

事情があつて一時的に支払いが

難しい人はご相談ください。

【問合せ】三田市介護保険課

(☎ 079-559-5077 FAX 079-563-1447)

**Personal Computer Study Room**

You can study at your own pace. You can ask your questions to the staff about the contents of the designated textbook (Japanese only).※This is not a lecture class.

■Date : Every Tuesday starting from May 7th

■Time : 10:00~12:45

■Place : Sanda Public Community Center

Human Rights & Gender Equality Promotion Plaza

■Target Persons : Anyone who wants to acquire personal computer skills necessary for employment, business startup, work-at-home, etc.

■Capacity : 5 persons per day (reservation required)

■Fee : Free (computer rental available)

【Application】Accepted starting 10 a.m. May 4th

Please apply at the desk of Human Rights & Gender Equality Promotion Plaza.

【Contact】☎ 079-559-5163

※Open 10:00~17:00, Closed Wednesday

Special Human-Rights Counseling

In addition to the “Human-Rights Counseling” held at the 4th Thursday of each month, this month along with the Constitution Week, an additional “Human-Rights Counseling” will be held on May 7th.

■Time : Tuesday, May 7th, 13:00~16:00

■Place : Sanda Public Community Center, Conference Room 3

■Counselor : Human-Rights Protection Commissioners

■Contents : Consultations regarding experiencing feelings of being discriminated against or offended at home, community, workplace, schools, etc.

(confidentiality guaranteed)

【Contact】Sanda City Human Rights

Promotion Division

(☎ 079-559-5081、079-559-5148)

Aren't there unpaid FY 2012 nursing care insurance fees?

A person who has not paid FY 2012 nursing care insurance fee yet should pay as soon as possible.

If left unpaid, an additional fee (delinquent charge) will be added. Moreover, a person who doesn't pay the nursing care insurance fee without special reasons may be charged for the full amount of expenses or the increased amount of payment at the beginning of receiving nursing care services.

Please notify if there is a special circumstance for not being able to pay temporarily.

【Contact】Sanda City Nursing Care Insurance

Division (☎ 079-559-5077 FAX 079-563-1447)

4月・5月・6月は狂犬病予防注射の接種時期です

狂犬病予防法によって、飼い主には、鑑札(飼犬の登録証明)と狂犬病予防注射済票(狂犬病の予防注射をした証明)をつける義務があります。また、飼い犬が迷子になった場合には、飼い犬の名札の代わりにもなるので、必ず首輪に付けてください。

4月・5月・6月は狂犬病予防注射の接種時期ですので、生まれて91日以上飼犬は、この期間に予防注射を受けましょう。

【問合せ】三田市生活衛生課

(☎ 079-559-5064 FAX 079-562-3555)

住宅耐震改修支援のご案内

三田市では、個人住宅の耐震化を進めています。

■耐震診断について

三田市では、これまで有料(木造住宅の場合 3,000円)で簡易耐震診断事業(家の耐震度を簡単に診断すること)を実施してきましたが、2013年度からは無料で利用できるようになりました。

★対象：1981年5月より前に工事を開始した住宅(但し、過去に実施した「わが家の耐震診断推進事業」を受けた人は対象外です)。

■耐震改修費補助事業について

兵庫県では、耐震性能を満たしていない住宅に対して、耐震改修費用の補助を行っています。2013年度からは県の補助金と合わせて三田市からも耐震改修費用を補助します。(戸建住宅の場合、上限30万円/戸)

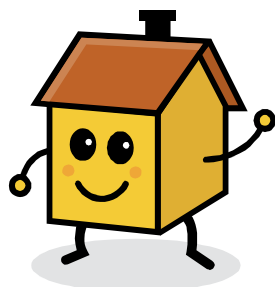
※対象・金額等は下記までお問い合わせください。

【問合せ・受付窓口】

三田市審査指導課

(☎ 079-559-5119

FAX 079-559-7400)



April, May, and June is the time for a rabies shot

By Rabies Prevention Act, pet owners have an obligation to put the license tag (certificate of registration of pet dog) and the rabies shot certificate (certificate to prove a receipt of vaccination). It also works as a name tag of the pet dog when lost so please put these tags on a collar of your pet dog.

April, May, and June is the time for a rabies shot. If your pet dog is older than 91 days, get a rabies shot during this time.

【Contact】

Sanda City

Environmental Health Division

(☎ 079-559-5064

FAX 079-562-3555)



Promotion of Renovation for Earthquake-Resistant

Structure of Residence

Sanda city is promoting renovation for earthquake-resistant structures of individual residence.

■About Earthquake-Resistance Diagnosis

Sanda city has been implementing Simplified Earthquake-Resistance Diagnosis (briefly diagnosing earthquake-resistance of residence) for a fee (3,000 Yen for wooden residence) in the past, and it just started offering it for free from FY 2013.

★Target Persons: Residences which construction start date is before May 1981 (excluding those who already received the “Earthquake-Resistance Diagnosis Promotion Project of My Residence” which was implemented in the past).

■Renovation Cost for Earthquake-Resistant Structure Aid Project

Hyogo prefecture has been aiding renovation cost for residence not satisfying earthquake-resistance capacity, and along with this aid from Hyogo prefecture, Sanda city will start aiding renovation cost for residence from FY 2013 (in case of detached house, maximum 300,000 Yen/house). ※Please contact below for object and amount of aid, etc.

【Contact】Sanda City Examination Guidance Division

(☎ 079-559-5119 FAX 079-559-7400)